

## 親愛的朋友 Dear Friends

每逢喜慶佳節，例如生日、結婚、添丁、公司開業等，大家總會大事慶祝，並接受親朋好友祝賀。您又有否想過把這份喜悅傳揚，與有需要的人士一同分享快樂，甚至改善他們的生活？

「賀禮·利得·惠東華」計劃已推出十年，一直鼓勵企業及善長將各式各樣的活動收益及節慶賀禮捐贈予東華三院，作慈善用途，把喜悅與其他人分享，以支持本院的社會企業或指定服務的發展。

東華三院近年積極推動多元化的社會企業服務，透過引入企業營運手法，開辦不同類型的社會企業項目，為弱勢社群開創更多就業及培訓機會，讓他們發展個人才能，自力更生。而社會企業所獲的利潤會重投發展社企服務，以達致可持續發展及促進社會共融目標，建立和諧的社會。

本院呼籲善長以捐款代替賀禮，其中可以直接捐款換取「代金賀卡」作賀禮之用，向至愛親朋表達祝福之餘又可做善事，別具意義。

請支持「賀禮·利得·惠東華」計劃，並邀請您的親朋摯友一同參與，分享助人的喜悅！

Have you ever thought of sharing your happiness with the underprivileged and improve their living conditions when celebrating birthdays, weddings, newborn parties, opening ceremonies or other commemorative occasions with your beloved friends and families?

Since its launch in 2011, the “**Celebratory/Activity Proceeds Donation Scheme**” encourages corporations and donors to donate proceeds from corporate events and celebratory occasions to TWGHs. Your donations will be used for the improvement and development of TWGHs social enterprises or designated services.

TWGHs is committed to promoting the development of social enterprises in recent years. By engaging entrepreneurship and business strategies in setting up different types of social enterprise projects, the socially disadvantaged are able to develop their potential to the fullest which in turn helps them to gain self-confidence and achieve self-reliance. Profits of running social enterprises will be reinvested in the business to achieve sustainable development of the operation and foster social inclusion to build a harmonious society.

We appeal all well-wishers to make a donation in lieu of gifts, you can also directly donate to receive a Gift Card designed by TWGHs, and send it to your loved ones and friends in lieu of gift on their special occasion.

ACT NOW! Support the “**Celebratory / Activity Proceeds Donation Scheme**”, and invite your friends and families to join us to spread the benevolence further.



(譚鎮國)  
東華三院主席  
(TAM Chun Kwok)  
Chairman  
Board of Directors



### 生活喜慶賀禮 Joyous Occasions



婚禮喜宴  
Wedding



彌月之喜  
Celebration of  
the New Born



生日慶祝  
Birthday



### 企業活動利得 Corporate Events



開業誌慶  
Opening  
Ceremony



企業活動收益/  
盈利  
Profits



### 節慶積福賀禮 Festival Celebration



周年紀念  
Anniversary



節慶利是  
積福賀禮  
Celebration  
Gifts

請支持「賀禮·利得·惠東華計劃」

並邀請您的朋友和工作伙伴一同參與回饋社會，一同分享助人的喜悅！

Please render us your generous support for the benefit of the needy

### 代金賀卡 Gift Card

善長可直接捐款換取代金賀卡乙張作賀禮之用，在向至愛親朋表達祝福之餘又可做善事，別具意義。

You can directly donate to receive a gift card designed by TWGHs, and send it to your loved ones and friends in lieu of gift on their special occasion.



### 感謝卡 Thank You Card

為表謝意，在活動中您的捐款好友會收到本院以您名義致送的感謝卡乙張。

Your friends or families will receive a thank you card on your behalf at the occasion, as a way of honouring and acknowledging their generous act.



詳情請致電1878 333向本院職員查詢 For details, please call our staff at 1878 333



東華三院自2011年推出「**賀禮·利得·惠東華計劃**」，獲善長鼎力支持，於慶祝喜慶節日或籌備慶典活動時，亦不忘關懷社會上弱勢的一群，將祝賀禮金或活動收益轉贈予東華三院，又或呼籲友好以捐款代替賀禮，用以協助推動本院各項社會企業或指定服務，協助社會上有需要人士自力更生，融入社會。

誠邀您支持「**賀禮·利得·惠東華計劃**」，一同分享愛心與祝福，共襄善舉！

Tung Wah Group of Hospitals (“TWGHs”) launched the “**Celebratory / Activity Proceeds Donation Scheme**” since 2011, which received much support from donors over the years. By making donation to TWGHs in lieu of gifts for celebrations or commemorative occasions, donors will be helping the development of various TWGHs social enterprises, and to provide opportunities of vocational training and employment for the socially disadvantaged or other designated services.

Please render us your generous support for the benefit of the needy.

東華三院「**智易洗**」一站式洗碗服務是全港首間社企洗碗工場，為客人提供可靠、高效率 and 優質的餐具清潔服務，並減輕餐具清潔的成本。「**智易洗**」聘用弱能人士，並提供合適的在職培訓，目標是讓員工可以學習工作的技能，從而自力更生，以至重新投入社會。



TWGHs **WashEasy Dishware Cleaning Service** is the first social enterprise in Hong Kong that provides efficient, reliable and high quality dishware washing services for clients. We hire people-with-disability and provide on-the-job training for them, with an aim of leading them eventually to an independent and rewarding life.

「**智易洗**」員工家琪為自己訂下了目標——到日本旅行。她努力工作，儲起每月所得的薪金。結果她不單支付了自己的旅遊花費，還能請媽媽一起去。談起那次旅行她總是笑得那麼燦爛。「我很喜歡工作，因為可以賺錢做喜歡的事。」簡簡單單，這就是家琪堅持努力工作的原因。

KaKei, staff of **WashEasy**, set a goal for herself a couple years ago: travel to Japan. She worked very hard and saved her earnings every month. Eventually, she was not only able to pay for all her expenses for this Japan trip, but also able to do so for her mum. She is always happy talking about that trip. “I love to work because I can earn money to do what I like!” This is simply why KaKei insists on working hard.



**兩生花**的職員阿珍，每天向客人銷售產品，亦會製作花藝產品；除了工作時接受花藝師的培訓，更會利用工餘時間報讀課程增進技巧。不少客人都很欣賞她的手藝，上司亦讚賞她好學和認真。客人的欣賞和上司的肯定增加了阿珍的自信，也印證身體的殘缺無阻員工發揮才華——擁有一雙巧手的阿珍是一位弱聽人士。

Jane, a hearing-impaired staff from **Rinato**, is responsible for producing and selling floral products. In addition to receiving on-the-job training, she would also attend courses in spare time to enhance her skills. Her workmanship is much appreciated by customers. Her supervisor also has high regard to her diligence and dedication in work. Appreciation and affirmation from customers and supervisor have built Jane's self-confidence. It also illustrates that disability is no barrier to develop talent.

